

Bëgngnù fantulin



Informaziuns d'öga por
i geniturs tl Südtirol



AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

PROVINCIA AUTONOMA DE BULSAN - SÜDTIROL

Impressum:

Dé fora dala:

Provincia autonoma de Balsan
Agenzia por la familia - Balsan
www.provinz.bz.it/familie

Grafica:

Heidi Oberhauser
www.heidi-grafik.it

Fotografies:

Agenzia por la familia/
Ingrid Heiss
Graphikstock,
www.storyblocks.com

Traduziun:

Ofize Chestiuns linguistiches

Stampa: Druckerei Union

3. ediziun 2019

Cun le sostègn de:



REGIONE AUTONOMA TRENINO-ALTO ADIGE
AUTONOME REGION TRENINO-SÜDTIROL
REGION AUTONOMA TRENIN SÜDTIROL

Le fantulin é chiló - ci mësson pa fá?

Ince i fantulins é zitadins
Cherta di sorvisc/Cherta sanitaria
Cherta d'identité di mituns y dles mitans

Por le fantulin

Sorvisc sanitar provincial y
dotur/doturia di mituns
Variores de dovèi por mituns y mitans
y jogn y jones

Por i geniturs

Aspetativa por i geniturs
Guern di pici mituns
Sostègn finanziar por families
Detlaraziun unificada dl davagn y dl
patrimone (DUDP)
Alisiraziuns fiscales por mituns y mitans
Informaziuns d'öga



Indesc

FAMILY
PLUS
PIÙ
PLÜ

Sostègn, consulènza, aiüt

Telefon por i geniturs

Zèntri de consulènza families

Ambulatore spezialisé por la sanité psichica tla maternité y do ester stada de pert

Acompagnamènt dles families y sostègn pedagogich bunorì di mituns y dles mitans cun handicap

Sòn le iade cun le pope/la popa

Te bus y te ferata

T'auto

Cun la roda

Sö alalt

Zènter de consultaziun por families

Comuns

Patronac

Zèntri de consulènza pediatria/Consulènza por umes y mituns y mitans

Zèntri por geniturs y mituns y mitans (ELKI)

Agenzia por la familia dla Provinzia



Stimá geniturs,

döt le bun por la nasciüda de Osc pope/Osta popa y n bëgnnù pice fantulin!

A na moda che les domandes, che an á gonot tl pröm, ciafes debota na resposta, unse metù te rucsoch chësta brosciüra por Os. I ciafëis laite informaziuns y consëis d'öga. N'atra fontana d'informaziun importanta é le comun olache i abitëis: dailó ciafëise informaziuns d'öga por Osc möt/Osta möta y Osta familia.

Les families dess podëi costruí tl Südtirol sön na rëi spëssa cun tröc punc d'incuntada desvalis. Porchël é le sostëgn finanziair dles families, sciöche ince dles lies y dles organisaziuns tl ciamp dla familia, avisa tan important co le sostëgn dla compatibilitë tres l'ampliamënt dl guern de de pici mituns o le sostëgn dla vijinanza ales families tla sozieté y t'conomia. Al é bele gnù fat tröp ti ultimi agn, mo datrai mancel la survijijun de ci che an adorass avisa te chël momënt.

I Ves aodi por chësc tëmp da podëi se sté saurí sciöche familia, descurí esperiënzes y aventöres nöies y interessantes – y i sun contënc sce nosc pice rucsoch acompagnëia Osc möt/Osta möta pro sües prömes jites sö por munt o incër n lech ia.

Waltraud Deeg
Assessuria por la familia



Le fantulin é chiló - ci mësson pa fá?

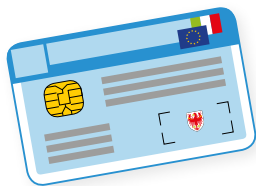
Tl pröm tēmp cun le pope/la popa é naota so bëgn la cossa plü importanta. Tl medemo tēmp mëssel gní sistemé y planifiché n valgōnes cosses. La suravijiun dessot dess alisiré chësc laur.

Ince i fantulins é zitadins

Canche al nasc n pope o na popa nen fej la registraziun adinfora n zitadin o na zitadina cun dërc y dovëis. Mo por che chësc sozedes él da jí tles proscimes edemes te n valgügn ofizi.

- registraziun dla uasciüda
- tessera sanitara
- cherta d'identité
- dotur/doturia di mituus





Cherta di sorvisc/Cherta sanitaria



Informaziuns:

*Rèi zivica dl Südtirol
civis.bz.it
parora d'archirida „Bürgerkarte“*

Poranche i èis fat tó sö le möt/la möta tl register anagrafich, ciafa la familia automaticamënter dal Ministere por les finanzes na cherta di sorvisc. La cherta di sorvisc é ince la cherta sanitaria dl möt/dla möta, la cherta d'assicuraziun europeica y ara á lassura le dodesc fiscal de osc möt/osta möta. Ara öga ince por l'identificaziun ti ofizi d'aministrazziun publica dl Südtirol y de döta la Talia. La cherta di sorvisc vel sciöche documënt d'assicuraziun sanitaria por prestaziuns sanitaresh de prescia che an ne pó nia sburlé te döta l'UE, sciöche ince ti paisc ecuipará ai paisc dl'UE. La cherta di sorvisc adoron ince tles apoteches canche an a debojëgn de na cubita por scrí jö les spëises sanitaresh dales cutes.

Cherta d'identité di mituns y dles mitans



Informaziuns: *ofize anagrafich*

Por iadi foradecá cun le pope/la popa, él ince èl/ëra che adora na cherta d'identité. Ara vá da se lascé fá n zertificat de nasciüda dl möt/dla möta o na cherta d'identité. Al é da tigní cunt che le zertificat de nasciüda döra ma un n ann y la cherta d'identité döra indere trëi agn.



Documënc che vá debojëgn:
*cherta d'identité di geniturs,
3 fotografies dl möt/dla möta,
sotescriziun de tramidui i geniturs*

Sides le zertificat de nasciüda che la cherta d'identité pó gní damaná do te comun. Por la cherta d'identité adoron trëi fotografies de passaport, sciöche ince les sotescriziuns de tramidui i geniturs.

Por le passaport:
*chertes d'identité,
2 fotografies, cubita dl paiamënt
dl cost aministratif por passaporc
y dl cost dl passaport eletronic*

Por n valgügn paisc, dantadöt por chi che é defora dal'Uniuon europeica, ne basta nia la cherta d'identité. Porchël pón ince damané do n passaport por le möt/la möta. Chiló él indô important che tramidui i geniturs dais so consëns; le passaport ciafon ma sön apostaziun tla cuestöra de Balsan o pro la polizia de comun dl post competënta. L'ofize anagrafich dl comun de residënza pó indere daidé arjigné ca la documentaziun.



Por le fantulin

Sorvisc sanitar provinzial y dotur/doturia di mituns

Tl raiun sanitar, pro chël che al toca Osc comun (la lista detaiada é da ciafé sôn la plata dl'Aziènda Sanitara), mëss Osc möt/Osta möta gní scrit/scrita ite tl sorvisc sanitar provinzial. Dailó ciafon le codejel sanitar vërt y pó tl medemo tèmپ chirí fora le dotur/la doturia di mituns. An pó chirí fora lediamënter danter düc i doturs/dötes les doturies da chirí fora dl raiun. Tan inant che an pó chirí fora danter de plü doturs/doturies öghel sce an se informëia bele canche an chir fora, olache al é l'ambolatore y da ci ora che al é davert. Le dotur di mituns o la doturia di mituns che an á chirí fora acompagnëia i mituns y les mitans cina ai 14 agn (n arlungiamënt cina ai 16 agn é poscibl te caji ezezionai). Te vigni momënt pón chirí fora n ater dotur o n'atra doturia.

Le raiun sanitar dá ince informaziuns por ci reverda le ne paié nia por i mituns/les mitans a ciaria.

*Dauwenede
do pro Osc
raiuu sanitar.*



Informaziuns:

Raiuns sanitar

www.sabes.it/de/gesundheitsspengel.asp



Documënc che vá debojëgn:

codesc fiscal dl pope/dla popa



Variores de dovëi por mituns y mitans y jogn y jones

Al momënt mëss i mituns/les mitans da 0 a 16 agn se lascé fá diesc variores tla Talia. Chèstes variores mëss gní fates aladô dl calênder dles variores talian:

- poliomelita
- difteria
- tetanus
- epatita B
- toss da cian
- haemophilusinfluenzae B
- rüstl
- rosolia
- me toch
- varijela

Implü vëgnel aconsié chèstes variores:

- rotavirus
- pneumococcus
- meningococcus B
- meningococcus C



Informaziuns:

Aziènda sanitarà dl Südtirol
www.sabes.it
(Brosciüra „Impfen schützt – Weil
Leben Freude macht.“)

Rèi zivica dl Südtirol
civis.bz.it
parora d'archirida „Impfungen“

I geniturs ciafa por les variores de sü mituns/sües mitans dal Sorvisc Igiene y sanité publica n invit scrit. Les variores che mëss gní fates é debann y pó gní fates te düc i raiuns sanitar. Pro l'iscriziun te n sorvisc de guern de de pici mituns privac o publics mëssel gní dé jö le zertificat sön l'ademplimënt dl dovëi de variora (o n zerticat de alèdiamënt dales variores por rajuns de sanité zities), scenó riscion che al ne vëgnes nia conzedü l'iscriziun al sorvisc de guern.



*I geniturs
à le dèrt da palsé.*



Por i geniturs

Aspetativa por i geniturs

Por na dependènta che aspeta vevel dal scomenciamènt dla maternité cina che le pope/la popa complèsc n ann la sconanza dal lizenziament. Les umes y i peri che laora sciöche dependènc á le dèrt da fá vigni de palse de döes ores por ti dé da mangé al pope o ala popa (ince tl caje de adoziun y de afidamènt) sce ai laora altamo sis ores al de; sce ai nen laora demanco pói ma fá na palsa de öna n'ora. Ti pröms cin mëisc de vita dl pope/dla popa éi ince preodüt por le pere (sce al é n laurant dependènt) l'astenjiun obligatoria dal laur por 4 dis, ince nia düc adöm, paiá.

Cina i pröms 12 agn de Osc möt/Osta möta á vigni genitur dependènt le dèrt da s'anuzé dl'aspetativa por geniturs. Le tèmپ de chël che tramidui i geniturs pó s'anuzé indöt é de 10 mëisc, che röia a 11 mëisc sce le pere stá demez dal laur por altamo (ince nia tresfora) trëi mëisc. Ala uma ti spetel alplü 6 mëisc y al pere alplü 7 mëisc; sce ara se trata de n genitur su (pere o uma) ti spetel alplü 10 mëisc. La comunicaziun dla ghiranza de aspetativa por geniturs mëss gní fata altamo 15 dis danfora (sce al ne vëgn nia



Informaziuns:

*Rèi zivica dl Südtirol
civis.bz.it parora d'archirida
„Mutterschaft, Vaterschaft“*

*Patronac o comercialisć/
comercialistes
Datur de laur
Repartiziun Personal)*



preodü val' d'ater dal contrat coletif) ti le lascian alsavèi al INPS (da fá por ej. tres le patronat). Tratan l'aspetativa por geniturs vègnel garantí n paiamènt dl 30 porcént dl paiamènt original y al vègn ince paié ite tratan chësc tèmp i contribuc por la ponsiun y i contribuc soziai por alplü indöt sis mèisc (uma y/o pere). Por lauranc autonomis, profesionisic lèdi o dependènc publics vevel desposiziuns desvalies.

Tl caje de maratia di mituns/dles mitans á i geniturs le dèrt da sté demez dal laur zënza limic de tèmp ti pröms trèi agn de vita; daldô ti spetel cina al otavo ann de vita 5 dis al ann. Les assénzes ne vègn nia paiades.

Guern di pici mituns

Sce i èis debojëgn de n post por Osc pope/Osta popa, messëise se cruzié de chësc adora assá. Tl Südtirol él te chësc ciamp trèi formes dl guern di pici mituns por mituns/mitans da trèi mèisc cina trèi agn: scolina-coa (a Balsan, Maran, Porsenú y Leifers), microstrotöres por la pröma eté da mituns y umes y peri dl de. Na suravijjiun cun i sorvisc dl post é da ciafé tl comun de residënza.

N valgügn daturis/n valgönes daturies de laur che tègn sön la familia y che é sovènz de maius azièndes sostègn sù colaboradus y sües colaboradèsses meton a desposiziun tl'aziènda microstrotöres por la pröma eté o le guern pro umes/peri dl de. Al é damí sce i s'informëis diretamènter pro le datur/la daturia de laur.



Informaziuns:
www.provinz.bz.it/familie,
categoria
„Kleinkinder 0 – 3 Jahre“
comuns,
raiuns soziai

Al é la poscibilitè d'avèi le sorvisc dl guern de de pici mituns/pices mitans a n prisc arbassé. Le prisc é lié al davagn; al cunta la valutaziun dla situaziun economica dla familia che vègn fata tres la detlaraziun unificada dl davagn y dl patrimonè (DUDP). Les informaziuns é da ciafé pro i raiuns soziai.

Sostëgn finanziar por families

La Provinzia Ves sostëgn sciöche familia tl Südtirol ince finanziariamënter. Ince al stat ti pó l gní damané n aiüt finanziar.

◆ **L'assëgn por la familia provincial** é n sostëgn finanziar al mëis de 200 euro por le guern y l'educaziun di mituns ti pröms trëi agn. An pó damané do online sön la Rëi zivica (civis.bz.it) o pro i patronac.

◆ **L'assëgn por la familia provincial+** é n'ajunta al assëgn por la familia provincial y ti speta a families cun popi/popos olache le pere che laora tl setur privat (ince pere adotif o afidatar) s'anüza dla vacanza parentala ti pröms 18 mëisc dl pope o dla popa. Le pere mëss s'anuzé dla vacanza parentala por altamo dui mëisc plëgns indolater por ciafé la soma implü. Fá domanda pón tres i patronac o jon diretamënter dal'Agenzia por le svilup sozial y economic.

◆ **L'assëgn por mituns y mitans provincial** é n contribut por paié i cosc dla vita de mitans/mituns sot i 18 agn o porsones ecuiparades. Le contribut ciafa ince families cun mituns/mitans che á bele complí 18 agn cun n'invalidité zivila o cun n handicap. La domanda aposta pó gní ortiada online sön la Rëi zivica dl Südtirol (civis.bz.it) o tres i patronac.

◆ **L'assëgn por la familia statal** ti speta a families che se stënta finanziariamënter cun altamo trëi mituns/mitans sot i 18 agn. La soma vëgn calculada sön la basa dla situaziun economica dla familia y vëgn ma paiada fora un n iade sön la basa dl zertificat ISEE, che an ciafa pro i zëntri de consulënza fiscal. Al pó gní fat domanda tres i patronac.

◆ **L'assëgn de maternité statal** é n contribut finanziar de un n iade ales umes che ne ciafa degöna atra forma de assëgn por la maternité (o che ciafa n contribut mënder co chël dl assëgn de maternité). Le contribut é lié al davagn y al patrimone dla familia.



Informaziuns:

www.provinz.bz.it/aswe

patronac

www.provinz.bz.it/familie_categoria
„Finanzielle Unterstützung“



Documënc che vá debojëgn:

chërta d'identité

codesc fiscal

DUDP



Documënc che vá debojëgn:

chërta d'identité

codesc fiscal

ISEE

La soma vëgn calcolada sòn la basa dla situaziun economica dla familia y paiada fora un n iade por i pröms cin mëisc de vita dl pope/dla popa sòn la basa dl certificat ISEE, che an ciafa pro i zèntri de consulènza fiscal. Al pó gní fat domanda tres i patronac.



*Documènc che vá debojègn:
chërta d'identitè,
confermaziun di paiamènc por la
ponsiun (INPS y/o fonds surapró)*

◆ Le **contribut por l'assicuraziun dla ponsiun tratan i tèmps d'educaziun di mituns** é n contribut dla Regiun por umes y peri por curí i tèmps che ai stá demez dal laur por le guern y l'educaziun di pici mituns cina trèi agn (cina a trèi agn dal'adoziun o dal affidamènt, te n valgügn caji ince cina al 5. o 18. ann de eté dl möt/dla möta). La condiziun é che ai ais paié ite i contribuc por la ponsiun tla cassa dla ponsiun o te n fonds dla ponsiun complementar. Le contribut ti corespogn ai paiamènc fac de súa bona (alplü 9000 euro/ann por alplü 24 mëisc, te n valgügn caji ince por 27 mëisc o 51 mëisc sce le pere á tut altamo 3 mëisc de vacanza parentala). La domanda pó gní fata tres i patronac.



Informaziuns
Brosciüra „Familiengelder in
Südtirol“ www.provinz.bz.it/familie
categoria
„Finanzielle Unterstützung“
www.inps.it tl ciamp „Famiglia“

Implü vëgnel tres indô dé dantadöt da pert dl stat contribuc liá a n cer tèmp. Implü él ince l'assègn por la familia dl INPS, che ti speta a dotes les porsones dependèntes cina ai 18 agn dl möt/dla möta. Informaziuns lassura ciafèise pro i patronac o l'Istitut Nazional por la Previdènza Soziala (INPS) a Balsan y te sües sèntes destacades a Porsenú, Maran, Bornech, Neumarkt o Sterzing.



Detlaraziun unificada dl davagn y dl patrimone (DUDP)

Por podèi damané do les prestaziuns finanziares dla Provinzia adoron la detlaraziun unificada dl davagn y dl patrimone (DUDP). Chèsta podèise instèsc se scrí fora (online) o damané do aiüt da la scrí fora pro i patronac.



Informaziuns:

Rèi zivica dl Südtirol
civis.bz.it
parora d'archirida „EEVE“



Documènc che vá debojègn:

danterater cherta d'identité, codesc fiscal,
detlaraziun dles cutes o CU, documènc desvalis por
i davagns y patrimoni desvalis (lista sciöche download
tla Rèi zivica sot les parores d'archirida nominades
dessus)

Alisiraziuns fiscales por mituns y mitans

Le sistem fiscal talian prevèiga che al vègnes calcolé imporc nia imponibli por i mituns. Al é la poscibilité da partí sö i imporc nia imponibli mez porom danter i geniturs, mo al é ince le genitur che davagna le plü che pó ghiré döta la soma dl import nia imponibl. Pro la dezijiun ci varianta che vá miü por la familia pó daidé le comercialist/la comercialista.



Informaziuns:

consulènza fiscal,
comercialist/comercialista

Informaziuns d'öga

Sön la homepage dl'Agencia por la Familia (www.provinz.bz.it/familie) é da ciafé d'atres informaziuns d'öga. Implü á l'Agencia por la familia dé fora la brosciüra "Familieninfo". La brosciüra pó gní desciariada jö por talian y todèsch online o an pó la damané do diretamènter pro l'Agencia por la Familia dla Provinzia.





Sostëgn, consulënza, aiüt

La familia n'é nia n cheder stare; te na familia cun mituns o mitans él movimënt y svilup. Al é de bi y de burc momënc che an mëss afronté deboriada. Sce ara ess da ne jí nia plü n iade, pita organisaziuns desvalies aiüt profesional por i ri momënc.

Telefon por i geniturs



Informaziuns:
homepage dl telefon di geniturs
www.elterntelefon.it
tel. 800 892 829
beratung@elterntelefon.it

„Mi pope/mia popa me fej gní dai nerfs!“ – chësta situaziun y situaziuns somiëntes conësc feter vigni uma y pere. Cun che pón pa nen baié zënza acüses y preiudizi? Le telefon di geniturs é òna de chës istituziuns che pita sostëgn y aiüt pro domandes sòn l'educaziun y les relaziuns te familia.

Les consulëntes/l consulënc é da abiné dal lönesc al vëndres dales 9.30 ales 12.00 y dales 17.30 ales 19.30 al numer debann 800 892 829 o sot beratung@elterntelefon.it.

Zèntri de consulènza por families

Pro problems te familia dèida sovènz na odüda da defora. Ti zèntri de consulènza por families a Maran, Balsan, Schlanders, Egna, Leifers, Urtijèi, Porsenú, Bornech y Sterzing él porsones spezialisades che sostègn y aconsièia les families, i pers y les singules porsones.



Informaziuns:

www.provinz.bz.it/familie
categoria „Wenn es mal schwierig wird“

Ambulatore spezialisé por la sanité psichica tla maternité y do ester stada de pert

Mudaziuns dl umor dan y do sté de pert é daldöt normales. Mo sce la ria löna döra plü dî y i adorèis aiüt Ves dèida l'ambulator spezialisé dl'Aziènda sanitarà dl Südtirol a na manira profesionala y discreta. En colaboraziun cun la sezium de ginecologia y la staziun dl popi impormó nasciüs vègnel pité vijites spezialisades psichiatriches por chisc momènc dla vita.



Informaziuns:

ospital da Balsan
Tel. 0471 435 146 o 0471 435 147
psichiatria.bz@sabes.it

Acompagnamènt dles families y sostègn pedagogich bunorí di mituns y dles mitans cun handicap

L'Aziènda Sorvisc soziai de Balsan pita a Balsan y te süa sènta destacada a Porsenú n sorvisc de consulènza por families che á n môt o na möta cun n intardiamènt dl svilup, n disturb dl svilup o n handicap. L'acompagnamènt dles families y le sostègn bunorí vègn fat a ciasa. Sce i orèis s'anuzé de chèsta oferta cherdede sö l'ASSB. y fajede fora n terminn por s'incunté le pröm iade.



Informaziuns:

Aziènda Sorvisc soziai de Balsan
www.sozialbetrieb.bz.it/de/2384.asp
Balsan, tel. 0471 550 413
Porsenú, tel. 0472 820 984
fruehfoerderung@sozialbetrieb.bz.it



*I mituns y les
mitans che u'á uia
ciauó complí 6 agn
vá debann.*



Sön le iade cun le pope/ la popa

I popi/Les popes é ion sön le tru, ai á ion i movimënc che vá ia y ca te baghele, te peza da porté, da jí cun la roda o cun l'auto. Y i geniturs á ion sce ai é mobii cun so pope/súa popa – tan inant che le pope/la popa é sigü/ sigüda sön le iade.

Te bus y te ferata

Mituns y mitans sot i 6 agn vá debann cun i mesi dl trasport publich dl Südtirol y n'á nia debojëgn de na cherta. Mo ai pó ma jí cun n meso publich sce al é na persona che á complí 18 agn lapró.

Les ferates y i busc de cité garantësc normalmënter n azes zënza impedimënc. Deperpo che al é tles ferates sovënz de plü posc amarsciá por bagheli, vëgnel ma metü a desposiziun alplü dui posc ti busc de cité por rajuns de segurëza. I desses a vigni moda assiguré sciöche al alda le baghele de Osc pope/Osta popa, chël ó dí trá l'arferadú por le fá sté chit.

Ti busc extraurbans pón mëte adòm le baghele y le mëte tla lerch dl bus sotite (sce ara é danman). N azes zënza impedimënc n'é chiló sovënz nia poscibl, por chësta rajun podess val' da le/la porté (na peza o n rucsoch por popi) ester na bona alternativa.

T'auto

Les desposiziuns de segurëza t'auto é preodüdes dala lege. Mituns y mitans danter zero y dodesc agn, che é mëndri co 1,50 meter y pësa manco co 36 chili, mëss se senté te n scagn por mituns. Al vá debojëgn de cönes o scagns por mituns adatá ala grandëza aladô dles deposiziuns de segurëza ECE R44/04. Implü mëss da messé dl 2019 inant düc i scagns por mituns avëi n se-gnal eletrich. Indicaziuns plü avisa n'ê nia ciamó danman canche chësta brosciüra é jüda en stampa. L'important é da ciaré denanche le cumpré sce le scagn da mituns é adaté al auto. I gnëis aconsiá te botëghes specialisades

Cun la roda

Canche i mituns/les mitans é bugn da sté sentá dasusc, pói gní sentá sö sön roda te n scagn aposta. Le scagn di mituns mëss jí a öna cun les desposiziuns de lege. Aladô dl péis dl möt pó le scagn gní metü sö dant o iadedô.

Sö alalt

Fá debota de gran desliví, sciöche por ejëmpl te furnadoia o te fliher, pó gaujé me dles orëdles pro popi y popes. Ince t'auto da passé ia jus pól suzede. Sovënz dëidel sce i popi o les popes bër val' da jí sö o jö o sce ai ciaugna te val' a na moda che la presciun tl'orëdla vëgnes avaliada fora.



Informaziuns:

Zentrala di Consumadus Südtirol
<https://www.consumer.bz.it/de>
parora d'archirida „Kindersitze“
info@verbraucherzentrale.it
tel. 0471 975597



Zënter de consultaziun por families

Comuns



Informaziun:
www.provinz.bz.it/familie
categoria „Angebote
und Anlaufstellen“

I 116 comuns tl Südtirol é posc de consultaziun local importantanc. Ince os sciöche familia eis sigü tröpes domandes che pó atira gní stlarides saurí te comun. Dailó ciafeise de vigni sort de informaziuns dl post, danterater sön les alisiraziuns y ofertes locales sciöche grups da fá la blëita, plazes da jüch o val' de te.



Informaziun:
Agenzia por la familia
www.provinz.bz.it/familie
parora d'archirida „Patronate“

Patronac

I rodunt 60 patronac tl Südtirol é misciuns importantes por les families: Dantadöt canche an damana do i assëgns por la familia desvalis pita i patronac n aiüt concret, daidan scrí fora la DUDP che vá debojëgn y d'atres domandes.

*Te comun o tl
patronat ciafeise
informaziuns.*



Zèntri de consulènza pediatria/ Consulènza por umes y mituns y mitans

I Zèntri de consulènza por umes o geniturs dá debann informaziuns, consëis y informaziuns sòn argomènc sciöche dé da mangé, la papa di popi, i massaji por i popi o la ginastica post-partum. Implü podèise lascé pesé y mosoré dailó Osc pope/Osta popa. Le sorvisc vègn pité dal raiun sanitar dl Südtirol (sovènz ince pro sèntes destacades).



Zèntri por geniturs y mituns y mitans (ELKI)

Te tröc paisc y tröpes cités dl Südtirol éi zèntri por mituns y mitans y geniturs. Al é posé d'incuntada por mituns y mitans, porsones che deventará tosc geniturs, geniturs, làs y neni y d'atres porsones che se crüzia dl'educaziun. I Elkis pita la poscibilité da s'incunté, da se baraté fora y se formé. Insciö vègnel metü a jí te tröc posé por ejèmpl grups da fá la blèita y marciá dl barat.



Informaziuns:
www.provinz.bz.it/familie
categoria „Kleinkinder“

Agenzia por la familia dla Provinzia

L'agenzia por la familia se concentrèia sòn le sostègn y l'acompagnamènt dles families. Dlungia le sostègn finanziair de organisaziuns, lies y istituziuns publiches é súa inciaria le svilup de mosöres y punc zentra. N valgönes dles ofertes dl'agenzia por la familia (dlungia le poch por i popi che i tignise tles mans) é chèstes:

◆ **Bookstart** – Promoziun dla letöra por fantulins
I popi y les popes á ion sce al ti vègn lit dant. Ai tol ion libri tla man y platernèia. Descurí deboriada i libri promöi la capazité da baié y lí de mituns y mitans y renforza la relaziun te familia. La scomenciadia „Bookstart – I popi á ion i libri“ pita informaziuns, consëis de libri y 2 poc de libri debann por families interessades.



Informaziuns:
www.provinz.bz.it/bookstart



Informaziuns:
www.provinz.bz.it/elternbriefe

◆ Lètres ai geniturs

Tles lètres ai geniturs ciafa i geniturs impulsch por la vita da vigni de cun le möt/la möta, informaziuns sòn la vita da per, le svilup dl möt/dla möta y l'educaziun. Les lètres ai geniturs é danman por fases d'eté desvalies. Sce i n'èis nia bele scrit fora le formular d'apostaziun t'ospital, podèise le fá te vigni momènt sòn la plata internet dl'Agènzia por la familia.



Informaziuns:
www.provinz.bz.it/familypass

◆ EuregioFamilyPass Südtirol

L'EuregioFamilyPass Südtirol é na cherta vantaji por les families cun mituns y mitans sot i 18 agn. La cherta vel sciöche cherta de iade cun la tarifa miú marcé por families por le trasport publich te döt le Südtirol. Implü ciefèise canche i lascèis odèi l'EuregioFamilyPass Südtirol alisiraziuns y arbassamènc di cosé te botèghes y istituziuns dl'Euregio Tirol-Südtirol-Trentin.



De plü informaziuns sòn la familia é da ciafé sòn la plata internet

www.provinz.bz.it/familie

*o pro chèsta misciun de contat:
Agènzia por la familia dla Provinzia
Str. Kanonikus-Michael-Gamper 1
39100 Balsan, tel. 0471 418 361,
familienagentur@provinz.bz.it*



Ihre Meinung ist wichtig! La vostra opinione è importante!

Fragen zur Willkommens-Informationenbrochüre / Domande sulla brochure informativa di benvenuto

1. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

2. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

3. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

4. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

5. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

6. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

7. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

8. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

9. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

10. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

11. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

12. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

13. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

14. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

15. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

16. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

17. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

18. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

19. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

20. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

21. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

22. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

23. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

24. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

25. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

26. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

27. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

28. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

29. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

30. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

31. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

32. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

33. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

34. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

35. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

36. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

37. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

38. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

39. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

40. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

41. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

42. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

43. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

44. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

45. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

46. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

47. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

48. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

49. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

50. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

51. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

52. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

53. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

54. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

55. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

56. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

57. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

58. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

59. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

60. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

61. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

62. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

63. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

64. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

65. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

66. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

67. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

68. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

69. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

70. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

71. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

72. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

73. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

74. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

75. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

76. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

77. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

78. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

79. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

80. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

81. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

82. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

83. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

84. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

85. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

86. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

87. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

88. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

89. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

90. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

91. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

92. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

93. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

94. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

95. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

96. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

97. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

98. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

99. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise

100. Wie hilfreich war die Willkommens-Informationenbrochüre für Sie?
 ja nein teilweise



Lascèsses alsavèi osta minunga y ostes osservaziuns sòn le „poch dl fantulin“ scion fora la cherta injuntada!